



so dear comrades radio-listeners

Ита́к, доро́гие това́рищи радиослу́шатели,

I am conducting my report from our seaport

я веду́ свой репорта́ж из на́шего морско́го пор́та!

So, dear listeners (*lit. comrade radio-listeners*),
I am reporting (*lit. conducting my report*) from our seaport!



in a few minutes this snow-white handsome

Через нэсколькo минút этoт белоснэжный красáвец

liner will set off on regular cruise

лáйнер отпра́вится в очере́дной кру́из,

In a few minutes, this handsome snow-white
liner will set off on a regular cruise,



carrying away in its comfortable cabins big group

увозя́ в сво́их комфо́ртабельных каю́тах большо́ую гру́ппу

Soviet tourists on the most engaging journey

сове́тских тури́стов в увлекáтельнойшее путеше́ствие.

carrying (*lit. carrying away*) in its comfortable cabins a big group of Soviet tourists, on an exceptionally engaging (*lit. the most engaging*) journey.



excuse

please

hello

- Простите, пожалуйста. Здравствуйте.

hello

- Здравствуйте.

- Excuse [me], please. Hello.

- Hello.



tell please your name patronymic

- Скажи́те, пожа́луйста, ва́ше и́мя-о́тчество.

Simeon Simeonovich Gorbunkov

- Семён Семёнович Горбунко́в!

Семёныч

- Please tell [me] your name and patronymic.
- Simeon Simeonovich Gorbunkov!



and where you work

- **А где вы работаете?**

senior economist in Giproryba

- **Старший экономист в «Гипрорыбе».** / - **Очень приятно.**

very pleasant

- And where do you work?

- Senior economist at “Giproryba”. / - Nice to meet you (*lit. Very pleasant*).



what would you could tell our dear

С. С., что бы вы могли сказа́ть на́шим доро́гим

comrades radio-listeners ahead of setting off

товáрищам радиослу́шателям пéред отпра́влением

on this fascinating journey

в э́то увлекáтельное путеше́ствие.

Simeon Simeonovich, what can *(lit. could)* you tell our dear listeners *(lit. comrade radio-listeners)* ahead of setting off on this fascinating journey.



generally truth telling I didn't want to go

Вообще, по правде говоря, я не хотел ехать.

I was thinking to buy wife fur coat

Я думал купить жене шубу.

Well (*lit. Generally*), to be honest (*lit. telling the truth*), I didn't want to go.

I was thinking of buying [my] wife a fur coat.



no no fur coat will wait

Нет, нет, шуба подождёт.

I consider important is to see world
Я считаю, главное – это поглядеть мир!

No, no, the fur coat will wait.

In my opinion (*lit. I consider*), the most important thing is to see the world!



or else really he works he works
А то действительно работает, работает.

fur coat will wait
Шуба подождёт!

Or else [he] really [just] works and works.
The fur coat will wait!



that means you've yet never / of course he hasn't been
- **Зна́чит вы ещё никогда́...** / - **Конечно́, не́ был.**

we actually further Dubrovki nowhere haven't traveled
Мы воо́бщэ да́льше Дубро́вки никуда́ не э́здили.

- So *(lit. That means)* you've never yet.... / - Of course, [he] hasn't been.
In fact, we've never traveled *(lit. We actually haven't traveled to anywhere)*
further than Dubrovki.



well and you also are going abroad for the first time

- Ну и вы тоже едете за границу в первый раз?

no I nowhere not going

- Нет, я нигуда́ не еду́.

- Well, and are you also going abroad for the first time?
- No, I'm not going anywhere.



we're seeing off father

- Мы провожа́ем па́пу!

girl well what this is

- Дéвочка, ну что же э́то тако́е!

- We're seeing off [our] father!

- Young lady (*lit. Girl*), what [kind of behavior] is this!



Fish street fish street pharmacy Chikanouk
- **Фиш-стрит, ры́бная у́лица, аптэ́ка «Чикану́к».**

Lyolik I everything wonderfully remember
- **Лёлик, я всё прекра́сно по́мню!**

- 'Fish street', the street of fish, the pharmacy "Chikanouk".
- Lyolik, I remember everything very well (*lit. wonderfully*)!



everything should be credible you fell you swore

- **Всё должно́ быть до́стовере́но. Упа́л, вѳруга́лся.**

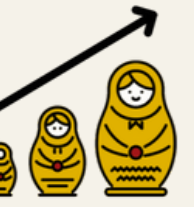
damn it

sorry

bloody hell

- **Чѳрт возьми́! Прости́, «Чѳрт поберѳ!»**

- Everything should be credible. You fall (*lit. fell*), you swear (*lit. swore*).
- Damn it! (*lit. Devil take [it]!*) Sorry, “Bloody hell!” (*lit. Devil take [it]!*).



watch

don't mix up

Смотри́, не перепу́тай!

injury

all

credible

Тра́вма, всё досто́верно.

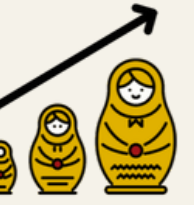
Careful (*lit. Watch*), don't mix [them] up!
Injury, it's all credible.



as says our dear boss
Как говорит наш дорогой шеф,

in our work the most important this very realism
в нашем деле главное – этот самый реализм!

As our dear boss says,
in our work, the most important [thing] is exactly this realism.



well it's time tourist
Ну, порá, тури́ст.

don't go
Не на́до. Иди́!

Well, it's time, tourist.
Don't . Go!



good day / good day
- Дóбрый день! / - Дóбрый день!

this cabin sixteen or pardon am I mistaken
Это каю́та шестна́дцать и́ли, пардо́н, я оши́бся?

- Good afternoon (*lit. day*)! / - Good afternoon (*lit. day*)!
Is this cabin sixteen, or am I, pardon, mistaken?



sixteenth you also here are riding

- **Шестна́дцатая. Вы то́же здесь е́дете?**

yes we will be acquainted Kozadoyev Gennady Petrovich

- **Да, бу́дем знако́мы – Козадо́ев Генна́дий Петро́вич.**

- That's right (*lit. Sixteenth*). Are you also in this cabin? (*lit. Are you also riding here?*)
 - Yes, let's introduce ourselves (*lit. we will be acquainted*) –
Kozadoyev Gennady Petrovich.



very pleasant Gorbunkov Simeon Simeonovich
- **Очень приятно. Горбунков Семён Семёнович.**
Семёныч

pleasant I hope we will become friends / of course
- **Приятно. Надеюсь, мы подружиться.** / **Конечно.**

- Nice to meet you. (*lit. Very pleasant.*) Gorbunkov Simeon Simeonovich.
- Nice to meet you (*lit. Pleasant*). [I] hope we'll become friends. / - Of course.



and you any souvenirs with you are taking
- **А вы какие-нибудь сувениры с собой берёте?**

no and I took vodka
- **Нет.** / - **А я взял.** / - **Водку?**

- And are you taking any souvenirs with you?
- No. / - Well, I did (*lit. took*). / - Vodka?